

INTERNATIONAL HANDBALL TOURNAMENT
REYNO DE NAVARRA CUP

Pamplona

28 de junio, June, Juin

2 de julio, July, Juillet

2008

www.rncup.com



Portland
San Antonio

PROGESPORT

 Premio El Corte Inglés
RNCUP08
Reyno de Navarra Cup



COMPLEJO DEPORTIVO ARANZADI

Instalaciones:

- * Piscina cubierta
- * Piscinas al aire libre
- * Frontón cubierto
- * Sala de musculación
- * Gimnasio multiusos
- * Polideportivo cubierto
- * Cafetería / Restaurante

Programas organizados:

- * Aerobic
- * Gimnasia de mantenimiento
- * Yoga
- * Musculación dirigida
- * Natación para adultos
- * Natación escolar

Teléfonos de información:

010
948.22.30.02



Ayuntamiento de
Pamplona
Iruñeko Udala

>>Bienvenida:Welcome:Bienvenue<<

PAMPLONA. Yolanda Barcina, Alcaldesa de Pamplona. Pamplona's Major

Un año más, Pamplona va a ser la anfitriona del Torneo Reyno de Navarra CUP. Esta competición, que celebra ya su tercera edición, es, ante todo, una oportunidad para que jóvenes balonmanistas de España y de otros países puedan disfrutar jugando y demostrando sus distintas habilidades individuales y colectivas.

Gracias, además, a la colaboración de un equipo tan señalado como es el Portland San Antonio de Pamplona, este Torneo se presenta como una cita de gran relevancia, con vocación de futuro y con ambición por convertirse en un torneo de categoría internacional. Es muy probable que los jóvenes que jueguen aquí hoy serán mañana las promesas del futuro y, por ello, el interés de este torneo se hace aún mayor si cabe.

No obstante, su principal objetivo es el de ofrecer un espacio más para el disfrute deportivo y para la convivencia entre todos los jóvenes que formen parte de él. Desde luego, para Pamplona es un orgullo poder formar parte de esta iniciativa y por ello animo a todas las personas que quieran al balonmano a que apoyen y participen, en la medida de sus posibilidades, en este Torneo, ya sea en la cancha o sino en las gradas, animando a los distintos equipos en competición.

Quiero expresar, por último, mis mejores deseos para todos los jugadores, miembros del cuerpo técnico, representantes de instituciones, familiares y aficionados que se den cita en Pamplona, en estos días previos a San Fermín. Confío, además, que nuestro santo anime también este Torneo, haciendo que, ante todo, prevalezcan los valores de la deportividad y la sana competencia entre sus participantes. Gracias a todos por venir hasta nuestra ciudad y qué gane el mejor.

Bienvenidos a Pamplona.

A year on, Pamplona will be the hostess of the Reyno de Navarra Cup Handball Tournament. This competition, which celebrates its third edition, is, above all, an opportunity for young handball players from Spain and other countries to enjoy themselves playing and showing their individual and collective skills.

Thanks to the collaboration of the outstanding Portland San Antonio club, this tournament will be a high relevance date, with future vocation and aspiration of being an international category tournament. Probably the young players which will take part here, tomorrow will be the promises of the future handball, and that's why the interest of this tournament is even bigger.

However, its main goal is offer another space for sport enjoyment and fellowship among all the young players which will take part.

Of course, Pamplona feels proud of taking part in this initiative and I encourage all the people which love handball to lean and take part in this tournament, in the playground or in the stands, supporting all the teams in the competition.

Finally, I want to express my best wishes for all the players, technicians, institutional representatives, relatives and supporters which will be in Pamplona in the previous days of San Fermín. Besides this, I hope our saint will protect this tournament making sportsmanship and healthy competition among the participants the main values of the Reyno de Navarra Cup. Thanks everybody for coming to our city and may the best one win!

Welcome to Pamplona!



Reino de
Navarra
Tierra de Diversidad



Navarra es Tierra de Diversidad

>>Invitación:Invitation<<

PORTLAND SAN ANTONIO. *Miguel Galarraga, Presidente*

La máxima del club Portland San Antonio es convertir el balonmano en un medio para la formación de las personas. No sólo queremos tener buenos deportistas sino que consideramos fundamental la formación, entendiendo la práctica deportiva como un elemento clave en esta faceta de crecimiento personal.

Por eso fomentamos iniciativas como el Torneo Internacional de Balonmano Reyno de Navarra Cup Premio El Corte Inglés. Este evento hace posible que los más pequeños conozcan, desde las categorías de base, facetas fundamentales en este deporte como son el compañerismo o la deportividad y les ayuda a que germe en ellos desde el principio la pasión por este deporte.

Esta tercera edición del RNCup volverá a reunir en Pamplona a clubes venidos de todo el mundo. Será una experiencia única para quienes tomen parte en esta convocatoria abierta a equipos de todas las categorías, masculinas y femeninas, y de todos los niveles de juego. No podemos dejar pasar esta oportunidad, por tanto, para invitaros desde estas líneas a participar en esta competición que nos hará vibrar de nuevo con el balonmano en estado puro.

Además, y por segundo año consecutivo, y de forma paralela al Reyno de Navarra Cup se celebrará el Clinic de entrenadores de balonmano base. De esta forma, los encargados de la formación humana y deportiva de los futuros jugadores de la élite del balonmano tienen la oportunidad de aprender con nuestros ponentes de máximo nivel y compartir sus experiencias y conocimientos con otros entrenadores, enriqueciéndose mutuamente.

Esperamos que la oferta que encontraréis en las páginas de esta revista os resulte interesante y que aceptéis nuestra invitación. Os esperamos en Pamplona del 28 de junio al 2 de julio en el III Torneo Internacional de Balonmano Reyno de Navarra Cup. Premio El Corte Inglés.

The goal of Portland San Antonio Club is turn the handball into a way for personal development. We not only want good players but we also think that its fundamental the training, we understand the sport practice as a key point for personal growth.

For that reason we promote initiatives as the International Handball Tournament Reyno de Navarra Cup. El Corte Inglés Award. This event makes possible that children know, from base categories, important sides of the handball as the companionship or the fair play. Due to this type of event the passion for this sport grows in these children.

This third edition will gather together in Pamplona clubs from all around the world. It will be a unique experience for those which will take part in this open announcement for teams of all categories, both male and female and all levels. We want to take the opportunity to invite you, through these lines, to take part in this competition that will make us vibrate with handball at pure state.

Besides, for the second consecutive year, the Rank Handball Clinic for trainers will be celebrated in parallel with the Tournament. By this way, the responsible for the human and sport formation of the future elite of handball can learn with our experienced speakers and share their experiences and knowledge with other trainers, mutually enriching.

We hope you like the offer that you will find in these pages and accept our invitation. We wait for you in Pamplona from June 28th to July 2nd in the International Handball Tournament Reyno de Navarra Cup. El Corte Inglés Award.

A máxima do clube Portland San Antonio é converter o andebol num meio para a formação das pessoas. Não só queremos ter bons desportistas senão que consideramos fundamental a formação, entendendo a prática desportiva como um elemento finque nesta faceta de crescimento pessoal. Por isso fomentamos iniciativas como o Torneio Internacional de Andebol Reyno de Navarra Cup Prêmio El Corte Inglés. Este evento faz possível que os menores conheçam, desde as categorias de base, facetas fundamentais neste esporte como são o companheirismo ou a deportividad e lhes ajuda a que germe neles desde o princípio a paixão por este esporte.

Esta terceira edição do RNCup voltará a reunir em Pamplona a clubes vindos de todo mundo. Será uma experiência única para quem tomem parte nesta convocação aberta a equipes de todas as categorias, masculinas e femininas, e de todos os níveis de jogo. Não podemos deixar passar esta oportunidade, por tanto, para convidar-vos desde estas linhas a participar nesta competição que nos fará vibrar de novo com o andebol em estado puro.

Ademais, e por segundo ano consecutivo, e de forma paralela ao Reyno de Navarra Cup se celebrará o Clinic de treinadores de andebol base. Desta forma, os encarregados da formação humana e desportiva dos futuros jogadores da élite do andebol têm a oportunidade de aprender com nossos palestrantes de máximo nível e compartilhar suas experiências e conhecimentos com outros treinadores, enriquecendo-se mutuamente. Esperamos que a oferta que encontrareis nas páginas desta revista vos resulte interessante e que aceiteis nosso convite. Esperamos-vos em Pamplona do 28 de junho ao 2 de julho no III Torneio Internacional de Andebol Reyno de Navarra Cup. Prêmio El Corte Inglés.

Kempa

HANDBALL!



>>Presentación:Presentation:Présentation<<

Progesport. Comité organizador

La tercera edición del Reyno de Navarra se acerca a vosotros a través de las páginas de la revista que tenéis en las manos. Un año más preparamos con todo nuestro entusiasmo el torneo con la esperanza de que vengáis a Pamplona a disfrutar de unos días inolvidables con el balonmano como protagonista principal.

El Torneo se celebrará entre los días 28 de junio y 2 de julio. Con la temporada regular ya terminada, el RNCup será, de nuevo, una fiesta para cerrar el año de competición.

Una vez más, apostamos por la internacionalización de nuestros participantes. Creemos que, tanto para los jugadores navarros como para los que vengáis de fuera, el torneo es una experiencia de convivencia única ya que quienes tomen parte en el Reyno de Navarra Cup comparten el día a día con jóvenes de otras culturas, diferentes en muchos aspectos pero unidos por el juego del balonmano.

Además, y tras el éxito de la primer Clinic, este año celebraremos paralelamente al RNCup una segunda edición dirigida a los entrenadores de balonmano base. Iñaki Aniz, responsable de tecnificación del Portland San Antonio y entrenador del equipo de Primera División Nacional del club, será el encargado de coordinar y dirigir este punto de encuentro para los técnicos en el que, a través de ponencias teóricas y ejemplos prácticos, distintos profesionales destacados del balonmano compartirán sus valiosos conocimientos y experiencias.

No queremos acabar esta bienvenida sin dar las gracias a nuestros patrocinadores El Corte Inglés, Gobierno de Navarra, Ayuntamiento de Pamplona y, especialmente, queremos agradecer el apoyo del Portland San Antonio en la organización del Reyno de Navarra Cup.

¡Os esperamos en Pamplona!

The third edition of the Reyno de Navarra Cup. El Corte Inglés Award brings you over through the pages of the magazine that you have in your hands. Once again we want you to come to Pamplona to enjoy an unforgettable days.

We will celebrate the Tournament from June 28th to July 2nd. When the regular season is already finished, the RNCup will be a party to close the competition year.

We bet on the internationalizing of our participants. We think that both for the teams from Navarra and those which live abroad is a unique opportunity because the teams which will take part in the Reyno de Navarra Cup will share the days with young people from other cultures, different in many aspects but closed in their love for the handball.

We don't want to finish this welcome without giving thanks to our sponsors El Corte Inglés, Navarra's Govern, City Council of Pamplona and, specially, to Portland San Antonio for its support in the organization of Reyno de Navarra Cup.

We wait for you again in Pamplona!

A terceira edição do Reyno de Navarra Cup, Premio El Corte Inglés se acerca a vocês através das páginas da revista que tendes nas mãos. Um ano mais queremos do que vingais a Pamplona a desfrutar de uns dias inesquecíveis com o andebol como ator principal.

O Torneio se celebrará entre os dias 28 de junho e 2 de julho. Com a temporada regular já finda, o RNCup será, de novo, uma festa para fechar o ano de competição. Uma vez mais, apostamos pela internacionalização de nossos participantes. Cremos que tanto para os de aqui como para os que vêm de fora é uma experiência de convivência única já que quem tomem parte no Reyno de Navarra Cup compartilham o dia a dia com jovens de outras culturas, diferentes em muitos aspectos mas unidos pelo jogo do andebol.

Não queremos acabar estas boas vindas sem dar as graças a nossos patrocinadores El Corte Inglés, Governo de Navarra, Conselho de cidade de Pamplona e, especialmente, queremos agradecer o apoio do Portland San Antonio na organização do Reyno de Navarra Cup.

¡Vos esperamos de novo em Pamplona!

PROGE SPORT

<<Pamplona:Pampelune>>

¿Dónde está? Where is Pamplona? Où se trouve Pampelune?

El Reyno de Navarra Cup Premio El Corte inglés se disputa en Pamplona, capital de Navarra. Pamplona es una ciudad conocida internacionalmente por sus fiestas de San Fermín que comienzan el 6 de julio, pocos días después de finalizar el torneo. Esta cercanía permitirá a los participantes conocer una Pamplona pletórica, una ciudad engalanada y llena de actividades previas a las fiestas que os gustarán (conciertos populares, visita a las ganaderías de toros que correrán los encierros, etc) y que son un motivo más para venir a jugar este año el RNCup.

Reyno de Navarra Cup takes place in Pamplona, the Navarra's capital, a well-known city in the world by its San Fermin festivals that begins the 6 of July. Pamplona is situated in the Northern part of Spain, near France.

Pampelune est la capitale de la province de Navarre, l'une des régions les plus riches de l'Espagne. Elle est située au nord de l'Espagne, près de la France. Pampelune est connue partout dans le monde par ses festivités de San Fermín qui commencent quelques jours après le RNCup.

Reyno de Navarra Cup se disputa em Pamplona, uma cidade conhecida internacionalmente por suas festas de San Fermín que começam o 6 de julho, poucos dias depois de finalizar o torneio. Esta cercanía permitirá aos participantes conhecer uma Pamplona pletórica, uma cidade engalanada e cheia de atividades prévias às festas que são um motivo mais para vir jogar o RNCup.

PAMPLONA

La elección de las fechas del Torneo no ha sido aleatoria. Queremos compartir el ambiente especial que se vive en Pamplona esa semana con todos aquellos que vienen a visitarnos. Durante los días previos a San Fermín la ciudad es un hervidero donde se respira y se palpa una actividad frenética. Actividades que se materializan en multitud de actos que podrán disfrutar tanto aquellos que vengan a disputar el Torneo como sus acompañantes.

El blanco y el rojo son algo más que una combinación de colores en la ropa festiva de los pamploneses entre el 7 y el 14 de julio. De alguna forma representan el espíritu de una ciudad que se lanza a la calle

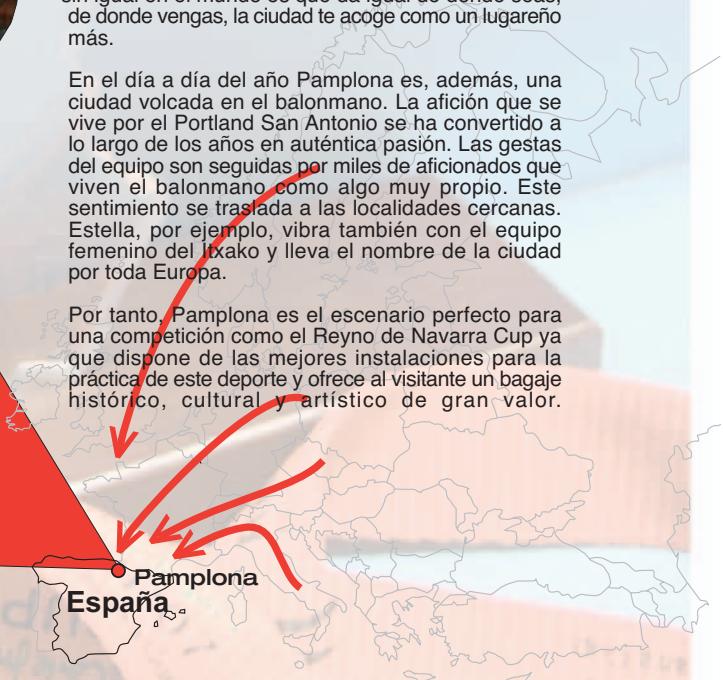
para celebrar la festividad de San Fermín. Unas fiestas que han traspasado las fronteras de la ciudad y se han convertido en universales porque han conseguido transmitir su espíritu a todos los miles de visitantes que se acercan hasta sus calles engalanadas de flores y banderolas.

La fiesta en la calle, la fiesta de todos, la fiesta que une y que crece con cada uno de los que se acercan hasta aquí. Y es que los Sanfermines no sólo son los encierros, ni las corridas

de toros. Lo que hace de los Sanfermines una fiesta sin igual en el mundo es que da igual de donde seas, de donde vengas, la ciudad te acoge como un lugareño más.

En el día a día del año Pamplona es, además, una ciudad volcada en el balonmano. La afición que se vive por el Portland San Antonio se ha convertido a lo largo de los años en auténtica pasión. Las gestas del equipo son seguidas por miles de aficionados que viven el balonmano como algo muy propio. Este sentimiento se traslada a las localidades cercanas. Estella, por ejemplo, vibra también con el equipo femenino del Itxako y lleva el nombre de la ciudad por toda Europa.

Por tanto, Pamplona es el escenario perfecto para una competición como el Reyno de Navarra Cup ya que dispone de las mejores instalaciones para la práctica de este deporte y ofrece al visitante un bagaje histórico, cultural y artístico de gran valor.





The choice of dates for the Tournament has not been random. We want to share the special environment of this week in Pamplona with those which will visit us. During the previous days of San Fermín festivity the city is a hotbed where you can breathe and touch a frantic activity that you can live on live in a lot of acts that those which will take part in the Tournament and their companions will enjoy.

The white and red are not only a colour mix in the Pamplona's people festive clothes from July 17th to 14th. These colours represent the spirit of a city that takes to the street for the celebration of San Fermín festivity. San Fermín has crossed the city borders and has become in an universal celebration because its spirit has been transmitted to the thousand of visitors which come around to its flowered streets.

The celebration in the street, everybody's celebration, this celebration joins and grows with each and everyone which comes here. The San Fermín festivity is more than the bull run and bullfights. It doesn't matter where you come from, the city welcomes you as you were from here, that is what it makes different this festivity.

Furthermore, Pamplona is a city dumped in handball. The Portland San Antonio support has become in passion through the years. The team gests are followed by people as something of their own. Is the same feeling in the nearby city of Estella which vibrates with the female team of Itxako. The handball support in Navarra has its reflection in the maximum national categories. Anaitasuna plays in the Honour Division B and seven team plays in 1st National Category (3 in male category and 4 in female category).

Pamplona is the perfect hostess for a competition like Reyno de Navarra Cup. El Corte Inglés Award because it has the best locations for playing handball and offers the visitor a valuable historical, cultural and artistic heritage.



<<Información del torneo:Information: Information du tournoi>>

Categorías. Age Group. Catégories

CHICOS-BOYS GARÇONS-GAROTOS	AÑO DE NACIMIENTO-BORN DATE ANNÉE NAISSANCE-ANO DE NASCIMENTO	CHICAS-GIRLS FILLES-GAROTAS
UM10	1998-1999-2000	UF10
UM12	1996-1997	UF12
UM14	1994-1995	UF14
UM16	1992-1993	UF16
UM18	1990-1991	UF18
UM25	1989 y anteriores, earlier, plus tard	UF25

Datos Facts Remarques

Todos los partidos se disputan en pabellones cerrados o cubiertos.
 Todos los partidos duran 40 minutos (2x20')
 Las finales son de 50 minutos (2x25')
 Se formarán grupos de 5 ó 6 equipos.
 Todos los equipos jugarán los partidos preliminares el sábado, domingo y lunes.
 Los 2 primeros clasificados de cada grupo pasan a la final A, el resto de equipos jugarán la final B.
 Todos los equipos jugarán al menos 6 partidos y es objetivo de la organización que todos jueguen el mismo número de minutos.

All teams play indoors in sports halls.
 All matches last 40 minutes (2x20').
 A-finals last 50 minutes (2x25').
 The teams will be divided into groups of 5 or 6 teams.
 All teams will play preliminary matches Saturday, Sunday and Monday.
 Number one and two will automatically go on to the A playoff, the others teams will go on to the B playoff.
 All teams play at least 6 matches and the same minutes.

Toutes les équipes jouent en salle.
 Tous les matchs durent 40 minutes (2x20').
 Les finales durent 50 minutes (2x25').
 Les équipes sont divisées en groupes de 5-6 équipes.
 Toutes les équipes jouent des matches préliminaires le samedi, dimanche et le lundi.
 Le premier et second de chaque groupe continuent directement à la ronde finale A.
 Les autres équipes continuent au playoff de catégorie B.
 Toutes les équipes jouent au moins 6 matchs et de 40 minutes (2x20').

Todos os partidos se disputam em pavilhões fechados ou talheres.
 Todos os partidos duram 40 minutos (2x20')
 As finais são de 50 minutos (2x25')
 Se formarão grupos de 5 ou 6 equipes.
 Todas as equipes jogarão os partidos preliminares o sábado, domingo e segunda-feira.
 Os 2 primeiros classificados de cada grupo passam à final A, o resto de equipes jogarão a final B.
 Todas as equipes jogarão ao menos 6 partidos e é objetivo da organização que todos joguem o mesmo número de minutos.





<<Trofeos:Prizes:Recompenses:Troféus>>

- » - Copas para los tres primeros clasificados de cada categoría.
 - Medallas conmemorativas para todos los participantes, chicos y chicas, de las categorías U-10, U-12 y U-14.
 - Kempa MVP al jugador más valioso de cada final.
 - Premio "Tranqui, vive deportivamente" al equipo o jugador más deportivo.
-
- » - Cups to number 1,2 and 3 of each category.
 - Medals for all players (boys and girls) that U-10, U-12 and U-14 categories.
 - Kempa MVP Most Valious Player of each category.
 - "Tranqui" award to fair play player or club of each category.
-
- » - Trophées pour les 3 premiers au classement de toutes les catégories.
 - Médailles commémoratives pour les participants les plus jeunes.
 - Prix Kempa MVP pour chaque catégorie.
 - Prix "Tranqui" pour le joueur plus sportive dans chaque categorie.
-
- » - Copas para os 3 primeiros classificados de cada categoria.
 - Medalhas comemorativas para todos os jogadores das categorias U-10, U-12 e U-14, tanto de garotos como de garotas.
 - Prêmio Kempa MVP (ao melhor jogador de cada final).
 - Prêmio "Tranqui, Vive desportivamente" em cada categoria.



Universidad **un** de Navarra

www.unav.es

¿Dónde mejor?

ALOJAMIENTOS

Opción 1. Aula de Escuela. Los jugadores han de traer saco de dormir y aislante para el suelo. 167 euros por persona.

Opción 2. Aula de escuela con colchón, sábana y almohada. 218 euros por persona.

Opción 3. Residencia Universitaria. Habitación individual. 366 euros.

Opción 4. Camping. Los jugadores han de traer los sacos de dormir. Se debe disponer de autobús o medio de desplazamiento. Opciones de bungalow de 6 plazas, mobil home de 4 plazas, habitaciones de 6 y 4 plazas y albergue para 18 personas.

Opción 5. Hotel 3*, 4*. Consultar disponibilidad y precios.

Habrá una fianza de 300 euros por equipo en concepto de depósito que se retendrá si hay desperfectos en las instalaciones. Todos los precios incluyen pensión completa, desde la cena del 27 de junio hasta el desayuno del 3 de julio. En total 17 servicios de desayuno, comida y cena.



<<Alojamientos:Accommodation: Hébergement>Aloamentos>>

ACCOMMODATION

Option 1. School Classroom A . Players must have a sleeping bag and insulator for the floor. 167 € per person.

Option 2. School Classroom B with mattress, sheet and pillow. 218 € per person.

Option 3. University residence. Individual room. 366 €.

Option 4. Camping . Players must have the camping material. We recommend bringing a bus or a means of transport. Check availability and prices.

Option 5. Hotel 3*, 4*. Check availability and prices.

There'll be a **deposit of 300 €** for each team as deposit that will not be given back in case of damages in the installations.

All mentioned prices include from the dinner of June 29th until the breakfast of the July 3rd. Altogether **17 services** of breakfast, lunch and dinner offered by the organization.



HÉBERGEMENT

Option 1. École A. Salle de classe d'école. Les joueurs doivent apporter un sac de couchage et un matelas de sol. Les joueurs et leurs entraîneurs sont logés dans des écoles à Pampelune. 167 € par personne.

Option 2. École B. Salle de classe d'école avec matelas, drap et oreiller. 218 € par personne.

Option 3. Résidence Universitaire. Chambre individuelle, parfaite pour les formateurs ou les responsables d'équipe. 366 € par personne.

Option 4. Camping. À une demie - heure de Pampelune en bus. Pensez à apporter votre tente ou caravane et prolongateur! Bungalows pour 6 personnes, mobil homes (4 personnes), chambres pour 6 personnes et auberge (18 personnes). Consulter la disponibilité et les prix.

Option 5. Hotel a Pampelune 3*, 4*. Consulter la disponibilité et les prix.

Tous les prix incluent une pension complète, depuis le dîner du 27 juin jusqu'au déjeuner du 3 juillet: nous vous offrirons 17 services de petit déjeuner, déjeuner et dîner.

ALOJAMENTOS

Opção 1. Escola A. Jogadores e treinadores são alojados em salas de aula de escola. Os participantes têm de trazer isolante e saco de dormir para o solo. 167 € por pessoa.

Opção 2. Escola B. Sala de aula de escola com colchão, lençóis e travesseiro. 218 € por pessoa.

Opção 3. Residência Universitária. Habitação individual com chuveiro, no mesmo recinto que as salas de aula. 366 € por pessoa.

Opção 4. Camping nas cercanias de Pamplona. Há que ter transporte próprio. Diferentes opções de albergue, bungalow, mobil homes, ou habitações. Conferir disponibilidade e preços.

Opção 5. Hotel 3*, 4* em Pamplona. Conferir disponibilidade e preços.

Todos os preços indicados contemplam pensão completa: desde o jantar do 27 de junho até o café da manhã do 3 de julho. Ao todo 17 serviços de café da manhã, comida e jantar oferecidos pela organização.



<<Fechas importantes:Important dates:
 Importantes dates>>Datas importantes>>

Programa. Programme.

Antes del RNCup08

- 11 de mayo 2008.** Fecha límite para inscribir equipos.
- 31 de mayo 2008.** Fecha límite para pagar los derechos de participación y las inscripciones de los participantes.
- 8 de junio 2008.** Los equipos que precisen visado deberán presentar la aprobación de su embajada. Requisito imprescindible para la participación en el torneo.
- 27 de junio 2008.** Llegada de equipos y alojamiento.

Durante el RNCup08

- 28 de junio 2008.** Comienzo del RNCup'08 e inauguración.
- 29 de junio 2008.** Partidos preliminares.
- 30 de junio 2008.** Partidos preliminares.
- 1 de julio 2008.** Cuartos y semifinales. Partido árbitros, entrenadores y organización.
- 2 de julio 2008.** Finales, entrega de trofeos y clausura.
- 3 de julio 2008.** Salida.

Before RNCup 2008

- May 11th 2008.** Closing date for teams registration.
- May 31st 2008.** Closing date to pay the team fee and the registration of participants.
- June 8th 2008.** Teams that need a Visa will have to submit the approval of their embassy, indispensable requirement to participate in the tournament.
- June 27th 2008.** Arrival of the teams and accommodation.

During the RNCup 2008

- June 28th 2008.** Beginning of the RNCup'08 and inauguration.
- June 29th 2008.** Preliminary matches
- June 30th 2008.** Preliminary matches
- July 1st 2008.** Quarterfinals and Semifinals. Referees, coaches and organization match.
- July 2nd 2008.** Finals, awards ceremony and closing ceremony.
- July 3rd 2008.** Departure.



Avant RNCup 2008

- 11mai 2008.** Date limite pour inscrire des équipements.
- 31 mai 2008.** Date limite pour payer les inscriptions des participants.
- 8 juin 2008.** Les équipements qui ont besoin de visa devront présenter l'approbation de leur ambassade. Condition indispensable pour la participation dans le tournoi.
- 27 juin 2008.** Arrivée de équipements et logement.

Pendant le RNCup 2008

- 28 juin 2008.** Début le RNCup'08 et l'inauguration.
- 29 juin 2008.** Matches préliminaires.
- 30 juin 2008.** Matches préliminaires.
- 1 juillet 2008.** Places et demi-finales. Match arbitres, formateurs et organisation.
- 2 juillet 2008.** Extrémités, livraison de trophées et clôture.
- 3 juillet 2008.** Sortie.

Antes RNCup 2008

- 11 mayo 2008.** Data de fechamento para o registro das equipes.
- 31 mayo 2008.** Data de fechamento para pagar derechos o clube e registro dos participantes.
- 8 junio 2008.** As equipes que necessitam um visto terão que submeter a aprovação de seu embassy, exigência indispensável participar no torneio.
- 27 junio 2008.** Chegada das equipes e da acomodação.

Durante RNCup 2008

- 28 junio 2008.** Começo do RNCup'08 e do inauguração.
- 29 junio 2008.** Jogos preliminares.
- 30 junio 2008.** Jogos preliminares.
- 1 julio 2008.** Quartas da final e Semifinales. Árbitros, ônibus e jogo da organização.
- 2 julio 2008.** Finais, prêmio-dando o cerimônia e fechando o cerimônia.
- 3 Julio 2008.** Partida.

<<Economía:Economie:Économie>>



Derechos de participación: Team fees: Droits de participation: Direitos de participação.

El precio de inscripción en el torneo es:

- 250 euros 1 equipo
- 350 euros 2 equipos
- 450 euros 3 equipos
- 550 euros 4 equipos
- 650 euros 5 o más equipos.

Si realizas la inscripción antes del 31-01-08, te descontamos un 7%. Los jugadores no alojados por la organización deberán abonar una cuota de 15 euros en concepto de gastos de organización.

Droit d'inscription par équipe:

- 1 équipe 250 euros
- 2 équipes 350 euros
- 3 équipes 450 euros
- 4 équipes 550 euros
- 5 équipes ou plus 650 euros

Remise de 7% si vous remplissez votre inscription avant le 2008/01/31

Registration fees by club:

- 1 team 250 euros
- 2 teams 350 euros
- 3 teams 450 euros
- 4 teams 550 euros
- 5 or more teams 650 euros

7% discount if you formalize your inscription before 2008/01/31

Preços de inscrição:

- 1 equipe 250 euros
- 2 equipes 350 euros
- 3 equipes 450 euros
- 4 equipes 550 euros
- 5 ou mais equipes 650 euros

7% de desconto em inscrições anteriores ao 31/01/2008. Os jogadores das equipes que não se acolham a nenhuma modalidade de alojamento terão uma quota de 15 euros em conceito de gastos de organização.

Registro y datos bancarios: Registration and notification:

Inscription et versement: Registro e dados bancários:

REYNO DE NAVARRA CUP

P.E.La Estrella
C/Berroa, nº4, 314
31192 Tajonar (Navarra-España)
Fax 0034 948 85 22 32
Email: info@rncup.com

Enviar la inscripción a: Please send the entry fee too:
Le montant doit soit être versé à: Enviar com la folha de inscrição o justificante da transferência na conta:

LA CAIXA
BIC/SWIFT CAIXESBBXXX
CCC IBAN ES59 2100 4062 67 22000 53444
Att: "Reyno de Navarra Cup"

El plazo de inscripción concluye el 11 de mayo de 2008.
Final date for notification and registration: 11 may 2008.
Inscription et règlements des droits d'inscription au plus tard
11 mai 2008.
Prazo de inscrição conclui o 11 de maio de 2008.



APOYANDO EL BALONMANO NAVARRO

ITXAKO

PORLAND
SAN ANTONIO

BKT-MAGNA

6
NAVARRA

<<Árbitros:Referees:Arbitres:Árbitros>>

Email: arbitros@rncup.com

Los árbitros del torneo serán invitados de la organización que correrá con los gastos de kilometraje, manutención y alojamiento en habitación individual con ducha en la Residencia Universitaria del Colegio Larraona.

Los árbitros interesados deberán enviar su ficha federativa, historial deportivo, así como una foto para la credencial del torneo a la dirección de correo electrónico: arbitros@rncup.com

Los partidos se dirigirán en todas las categorías, excepto en U10 y U12, con dos colegiados en pista. Las reglas de juego serán las de la RFEBM y las normas propias del torneo.

Este año se ha cursado invitación al Comité Técnico de Árbitros de la RFEB para que desarrollos durante los 5 días del torneo su programa de árbitros jóvenes así como al Comité Técnico de la EHF.

The tournament referees will be invited by the organization, which will take care of the expenses of food and accommodations. Each registered team can propose a referee pair from his community.

The interested referees shall have to send their Federative license, as well as a photograph for the tournament credentials to the e-mail address: arbitros@rncup.com

Matches will be conducted in all categories, except in U10 and U12, with two referees in the field. The organization shall try that each pair conducts 2 consecutive matches. The game rules will be those of the EHF and RFEBM (Spanish Handball Federation) and the rules of the tournament itself.

This year the organization will send again an invitation to the EHF Technical Referee Committee for the development of the young referee program during the RNCup.

Les arbitres de tournoi seront invités par l'organisation, qui prendra soin des dépenses de la nourriture et du logement. Chaque équipe enregistrée peut proposer une paire d'arbitre de sa communauté.

Les arbitres intéressés devront envoyer leur permis fédératif, comme une photographie pour les passe de tournoi à l'adresse de E-mail : arbitros@rncup.com

Des matchs seront conduites dans toutes les catégories, excepté dans U10 et U12, avec deux arbitres dans le salle. L'organisation essayera que chaque paire conduit 2 matchs consécutives. Les règles de jeu seront ceux de l'EHF et du RFEBM (Fédération Espagnole de Handball) et les règles du tournoi.

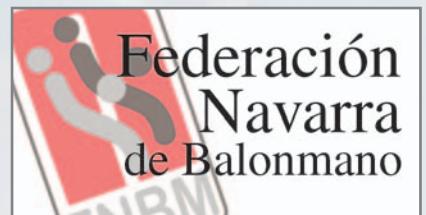
Cette année l'organisation enverra encore une invitation au Comité technique d'arbitre d'EHF pour le développement du jeune programme d'arbitre pendant la RNCup.

Os árbitros do torneio serão convidados da organização que correrá com os gastos de quilometragem, manutenção e alojamento em habitação individual com chuveiro na Residência Universitária do Colégio Larraona.

Os árbitros interessados deverão enviar sua ficha federativa, historial desportivo, bem como uma foto para a credencial do torneio à direção de correio eletrônico: arbitros@rncup.com

Os partidos se dirigirão em todas as categorias, exceto em Ou10 e Ou12, com dois colegiados em pista. As regras de jogo serão as da EHF / RFEBM e as normas próprias do torneio.

Este ano se cursou convite ao Comitê Técnico de Árbitros da RFEB para que desenvolvam durante os 5 dias do torneio seu programa de árbitros jovens bem como ao Comitê Técnico da EHF.



<<PLAY ZONE>>

Aktividades. Activities. Activités. Atividades.

La Play Zone está situada en el patio del Colegio Larraona, donde se disputan los partidos de las categorías inferiores (U10 y U12). La Play Zone del RNCup es un espacio pensado para la convivencia y la diversión de los participantes en el torneo. Habrá distintas actividades y juegos a lo largo de las jornadas del torneo a las que tendrán acceso solo los jugadores y entrenadores acreditados. Un lugar donde los jugadores y entrenadores pueden beber algo, hablar sobre el último partido o practicar otros deportes como el baloncesto o el ping-pong. Este año podrás jugar, de nuevo, partidos de balonmano playa en el campo de arena que monta la organización.

Además, como en las dos ediciones anteriores, los organizadores os facilitan el acceso a otras actividades ajenas al balonmano para que también podáis disfrutar intensamente los días que estéis en Navarra. Estas actividades estarán disponibles tanto para los jugadores como para los acompañantes: viajes alrededor de diferentes sitios de la Comunidad para practicar deportes de aventura como el rafting u otras actividades guiadas por monitores.



<<PLAY ZONE>>

Actividades. Activities. Activités. Atividades.



Placed in the playground of the School of Larraona, where will take place the U10 and U12 matches, the RNCup Play Zone is a space thought for the exclusive leisure and enjoyment of the tournament participants. A place where players and trainers can have a drink, comment about last game or practice other sports like basketball, ping-pong. This year we can play beach handball games in the sand field again.

As in the last edition of the RNCup, the organization will propose you and your families and friends different activities to enjoy the time you will stay in Navarra. Trips through different places of the region to practice adventure sports like rafting or other activities guided by monitors.

Placé dans la cour de jeu de l'école de Larraona, où aura lieu l'U10 et U12 s'assortit, la zone de jeu de RNCup est un espace pensé pour les loisirs et le plaisir exclusifs des participants de tournoi. Un endroit où les joueurs et les entraîneurs peuvent avoir une boisson, commenter au sujet du dernier jeu ou pratiquer d'autres sports comme le basket-ball, ping-pong.

Cette année nous pouvons jouer des jeux de handball de plage dans le domaine de sable encore. Comme dans la dernière édition du RNCup, l'organisation proposera vous et vôtres familles et d'amis différentes activités pour apprécier le temps où vous resterez dans la Navarra: Voyages par différents endroits de la région pour pratiquer des sports d'aventure comme le rafting ou hidrospeed ou autres activités guidées par des moniteurs.

Play Zone está situada no pátio do Colégio Larraona, onde se disputam os partidos das categorias inferiores (Ou10 e Ou12). A Play Zone do RNCup é um espaço pensado para a convivência e a diversão dos participantes no torneio. Terá diferentes atividades e jogos ao longo das jornadas do torneio às que terão acesso só os jogadores e treinadores credenciados. Um lugar onde os jogadores e treinadores podem beber algo, falar sobre o último partido ou praticar outros esportes como o basquete ou o ping-pong.

Este ano poderás jogar, de novo, partidos de andebol praia no campo de areia que monta a organização. Ademais, como na duas edições anteriores, os organizadores vos facilitam o acesso a outras atividades alheias ao andebol para que também podais desfrutar intensamente os dias que estejais em Navarra. Estas atividades estarão disponíveis tanto para os jogadores como para os acompanhantes: viagens ao redor de diferentes lugares da Comunidade para praticar esportes de aventura como o rafting, hidrospeed ou outras atividades guiadas por monitores.





>>RNCUP 2007<<

Resultados. Results. Résultats. Resultados

La segunda edición del RNCup. Premio "El Corte Inglés" se celebró en Pamplona del 29 de junio al 4 de julio. Cuarenta y dos equipos de Francia, Portugal y procedentes de distintas comunidades españolas disfrutaron de 5 días intensos de balonmano.

Hasta Pamplona llegó el USDK de Dunkerque (Francia), el Bruges (Francia) y el Clube Andebol de Caminha (Portugal). También nos visitaron las campeonas de España de infantil femenino, el Morro Jable de Fuerteventura, el Kukullaga y el Tolosa del País Vasco y el club madrileño del La Salle Maravillas. Los equipos navarros de Anaitasuna, Loyola, Huarte, Itxako, Lagunak, Maristas, Mendillorri, Burlada y Beti-Burlada presentaron también sus equipos a competición. En total 620 jugadores y entrenadores formaron la familia del RNCup 2007.

The second edition of the RNCup Premio El Corte Inglés took place in Pamplona from June 29 th to July 4 th . Forty two teams from France , Portugal and from several regions of Spain which enjoyed 5 intensive handball days.

To Pamplona arrived the USDK (France), Bruges (France) and the Clube Andebol from Caminha (Portugal). We also took the visit of the Spanish female Champions team Morro Jable from Fuerteventura: Kukullaga and Tolosa from Basque Country and La Salle Maravillas from Madrid. The teams from Navarra, Anaitasuna, Loyola, Uharte, Itxako, Lagunak, Maristas,Mendillorri, Átarrabia, Beti-Burlada... also participated in the tournament. Altogether 620 players and coaches formed the RNCup 2007 family.

La seconde édition du RNCup- Premio El Corte Inglés a eu lieu à Pampelune de du 29 juin à au 4 juillet. Les quarante-deux équipes de la France , le Portugal et de différentes Communautés espagnoles ont joui de 5 jours intenses de handball.

Jusqu'à Pampelune sont arrivé l'USDK de Dunkerque (France), le Bruges (France) et le Clube Andebol de Caminha (Portugal). Nous ils ont aussi visité les champions de l'Espanha du Club Morrojable Fuerteventura dans la catégorie d'infantile féminin, le Kukullaga et le Tolosa du Pays Basque et le club madriléne La Salle des Maravillas. Les équipes de Navarre Anaitasuna, Loyola, Uharte, Itxako, Lagunak, Maristas, Mendillorri, Atarrabia et de Beti-Burlada ont aussi présenté leurs équipes à compétition. En total 620 joueurs et formateurs ont formé la famille du RNCup 2007.

A segunda edição do RNCup. Prêmio "O Corte Inglês" se celebrou em Pamplona do 29 de junho ao 4 de julho. Quarenta e duas equipes de França, Portugal e procedentes de diferentes comunidades espanholas desfrutaram de 5 dias intensos de andebol.

Até Pamplona chegou o USDK de Dunkerque (França), o Bruges (França) e o Clube Andebol de Caminha (Portugal). Também nos visitaram as campeãs de Espanha de infantil feminino, o Bico Jable de Fuerteventura, o Kukullaga e o Tolosa do País Vasco e o clube madrileno do A Salle Maravilhas. As equipes navarras de Anaitasuna, Loyola, Huarte, Itxako, Lagunak, Maristas, Mendillorri, Burlada e Beti-Burlada apresentaram também suas equipes a competição. Ao todo 620 jogadores e treinadores formaram a família do RNCup 2007.

Cuadro de honor. Honor roll. Tableau d'honneur. Quadro da honra.

CATEGORIE	1º	2º	3º
UM-12	Loyola	Anaitasuna	Maravillas
UF-14	Morro Jable	Kukullaga	Itxako
UM-14	Anaitasuna	Loyola	Burlada
UM-16	Bruges	Loyola	Atarrabia
UF-18	Morro Jable	Atarrabia	Loyola
UM-18	Bruges	Anaitasuna	Loyola
UM-25	Loyola	Anaitasuna	S.Juan Cadena

KEMPA MVP

UM 12	Santiago Suárez -Loyola -
UF 14	Nieves Deniz -Morro Jable-
UM 14	Joseba Galech -Anaitasuna-
UM 16	Florian Guisandan -Bruges-
UF 18	Nerea Azcona -Atarrabia-
UM 18	Javier Aguirre -Anaitasuna-
UM 25	Carlos Figuero -Loyola-



>>RNCUP 2007<<

Fotografías. Pictures. Photographies.





**<<Hoja de inscripción: Entry form.
Bulletin d'inscription: Folha inscriçao>>**

Enviar la hoja al fax:
To send entry form to the fax number:
Envoyer le bulletin au fax:
Enviar a folha ao fax: 00 34 948 85 22 32

CLUB

CATEGORÍA/CATEGORY CATÉGORIE/CATEGORIA	AÑO DE NACIMIENTO/YEAR OF BIRTH ÂNNÉE DE NAISSANCE/ANO DO NASCIMENTO	CHICOS/BOYS GARÇONS /GAROTOS	CHICAS/GIRLS FILLES/GAROTAS
NOMBRE EQUIPES NUMBER TEAMS NÚMERO EQUIPOS	U25	1989 /	
	U18	1990-1991	
	U16	1992-1993	
	U14	1994-1995	
	U12	1996-1997	
	U10	1998-1999-2000	

CLUB:
PAÍS / COUNTRY / PAYS:
COLOR CAMISETA / COLOUR OF JERSEY: COULEUR DU MAILLOT / COR CAMISETA:
RESPONSABLE CLUB / RESPONSIBLE OF THE TEAM RESPONSABLE DE CLUB / RESPONSÁBEL DO CLUBE:
TELÉFONO / PHONE: TELEPHONE / TELEFONE:
EMAIL:

ALOJAMIENTO / ACCOMMODATION / HÉBERGEMENT / ALOJAMENTO				
NOMBRE PARTICIPANTS OPTION / OPTION / OPÇAO 1 ESCUELA / SCHOOL ÉCOLE / ESCOLA	NOMBRE PARTICIPANTS OPTION / OPTION / OPÇAO 2 ESCUELA / SCHOOL ÉCOLE / ESCOLA	RESIDENCIA UNIVERSITY RESIDENCE RÉSIDENCE	CAMPING / BUNGALOW AUBERGUE / HOSTEL	HOTEL



Diario de Navarra

con el deporte

Todas las competiciones
deportivas

Todo nuestro
deporte

y nuestros
deportistas





Boomerang



el poder está en tus pies

¿Qué deporte quieres hacer hoy?

¿Running?, ¿baloncesto?, ¿pádel?, ¿montañismo?...
Saca el máximo rendimiento a todos tus deportes
eligiendo el calzado adecuado. En Boomerang tenemos
los mejores precios en una amplia variedad de calzado.
Para que te superes cada día.



Patrocinador del Equipo
Olímpico Español

sólo en

